

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

84-99

Випуск № 6

Дата: 15 лютого 2008 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

84-99

Edition № 6

Date: 15 February 2008

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
**тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv**  
**tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

| Номер<br>Number | Повідомлення<br>мореплавцям<br>Notice<br>to Mariners | Номер<br>Number | Повідомлення<br>мореплавцям<br>Notice<br>to Mariners | Номер<br>Number | Повідомлення<br>мореплавцям<br>Notice<br>to Mariners |
|-----------------|--|-----------------|--|-----------------|--|
| 3101            | 86   |                 |  |                 |  |
| 3103            | 87   |                 |  |                 |  |
| 3108            | 94   |                 |  |                 |  |
| 3201            | 84, 86   |                 |  |                 |  |
| 3203            | 92   |                 |  |                 |  |
| 3205            | 93   |                 |  |                 |  |
| 3220            | 94   |                 |  |                 |  |
| 3221            | 94   |                 |  |                 |  |
| 3225            | 88   |                 |  |                 |  |
| 3225A           | 90   |                 |  |                 |  |
| 3226 INT 3816   | 86   |                 |  |                 |  |
| 3227 INT 3814   | 93   |                 |  |                 |  |
| 3302            | 94   |                 |  |                 |  |
| 3303            | 94   |                 |  |                 |  |
| 3404            | 88   |                 |  |                 |  |
| 3404A           | 89   |                 |  |                 |  |
| 3405            | 88   |                 |  |                 |  |
| 3414            | 84   |                 |  |                 |  |
| 3417            | 95   |                 |  |                 |  |
| 3421            | 94   |                 |  |                 |  |
| 3436            | 94   |                 |  |                 |  |
| 3504-16         | 85   |                 |  |                 |  |
| 3507            | 91   |                 |  |                 |  |
| 3507A           | 91   |                 |  |                 |  |
| 3519            | 94   |                 |  |                 |  |

## Книги Books

| Номер,<br>рік видання<br>Number,<br>year of edition | Повідомлення<br>мореплавцям<br>Notice<br>to Mariners | Номер,<br>рік видання<br>Number,<br>year of edition | Повідомлення<br>мореплавцям<br>Notice<br>to Mariners | Номер,<br>рік видання<br>Number,<br>year of edition | Повідомлення<br>мореплавцям<br>Notice<br>to Mariners |
|---|--|---|--|---|--|
| 101-2005  | 96   |   |  |   |  |
| 201-2003  | 97   |   |  |   |  |
| 402-2006  | 98   |   |  |   |  |
| 907.05-2008   | 99   |   |  |   |  |

## ЗМІСТ

Стор.

|   |    |
|---|----|
| <b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....  | -  |
| <b>Розділ II.</b> Коректура карт .....  | 7  |
| <b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки<br>у морському регіоні України ..... | -  |
| <b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....                             | 13 |
| <b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....                                 | -  |

## CONTENT

Page

|  |    |
|--|----|
| <b>Section I.</b> General information .....  | -  |
| <b>Section II.</b> Chart correction .....  | 7  |
| <b>Section III.</b> Changes of navigational situation<br>in maritime region of Ukraine ..... | -  |
| <b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....                                    | 13 |
| <b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....                              | -  |

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Бухта Мусура*

*Musura Bay*

**84. (Т) Карти (Charts) 3414, 3201**

|         |   |                       |                       |
|---------|---|-----------------------|-----------------------|
| Нанести | Напис «відсут.» біля буя  |                       | ПРИП 11/08            |
| Insert  | (Legend «Missing»<br>near buoy)   | 45°11.6' N 29°41.5' E | Coastal warning 11/08 |
|         | Система координат 1942 р. (Пулково)<br>(Datum of the year 1942 (Pulkovo)) |                       |                       |
|         | Відм. ПРИП (Coastal warning) 11/08  |                       |                       |

**85. (Т) Карта (Chart) 3504-16**

|         |  |                       |                       |
|---------|--|-----------------------|-----------------------|
| Нанести | Напис «відсут.» біля буя                   |                       | ПРИП 11/08            |
| Insert  | (Legend «Missing»<br>near buoy)            | 45°11.6' N 29°41.4' E | Coastal warning 11/08 |
|         | Система координат WGS-84<br>(WGS-84 Datum) |                       |                       |

*Підходи до порту Білгород-Дністровський*

*Approaches to Bilhorod-Dnistrov's'kyi Port*

**86. Карти (Charts) 3201, 3226 INT 3816, 3101**

|         |   |                       |                       |
|---------|---|-----------------------|-----------------------|
| Нанести | Затонуле судно із частинами<br>корпусу над водою                          |                       | ПРИП 15/08            |
| Insert  | (Wreck with parts of hull<br>above water)                                 | 45°59.4' N 30°21.8' E | Coastal warning 15/08 |
|         | Система координат 1942 р. (Пулково)<br>(Datum of the year 1942 (Pulkovo)) |                       |                       |
|         | Відм. ПРИП (Coastal warning) 15/08  |                       |                       |

**87. Карта (Chart) 3103**

|         |  |                       |                       |
|---------|--|-----------------------|-----------------------|
| Нанести | Затонуле судно із частинами<br>корпусу над водою |                       | ПРИП 15/08            |
| Insert  | (Wreck with parts of hull<br>above water)        | 45°59.4' N 30°21.7' E | Coastal warning 15/08 |
|         | Система координат WGS-84<br>(WGS-84 Datum)       |                       |                       |

*Херсонський морський канал*  
*Khersons'kyi Sea channel*

**88. Карти (Charts) 3404(2-4), 3405(1), 3225(1, 3, 4)**

- Скасувати 1. Текст попередження  
на карту за ПМ 209(Т)/03(2) Лист № 1/3/1990 від 24.12.07  
Delete (Text of caution Letter № 1/3/1990  
on the chart from NtM 209(Т)/03(2) dated 24.12.07  
*Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал*  
*Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kyi channel*
2. Район і напис «днопоглиблювальні  
роботи з 04.04.06» між точками  
(Area and legend «Dredging works from 04.04.06»  
between positions): 46°50'54" N 31°57'09" E  
46°51'10" N 31°57'30" E  
46°50'50" N 31°58'25" E  
46°50'39" N 31°58'21" E
3. Буй  
(Buoy) 46°49'24" N 31°54'23" E
4. Буй  
(Buoy) 46°45.43' N 31°54.60' E
- Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
- Відм. ПМ (Cancel NtM) 209(Т)/03(2), 142(Т)/06, 438(Т)/06(1), 90(Т)/07

*Підхідний канал порту Дніпро-Бузький*  
*Approach Channel of Dnipro-Buz'kyi Port*

**89. Карта (Chart) 3404A**

- Скасувати 1. Район і напис  
«Звалище ґрунту» між Лист № 1/3/1990 від 24.12.07  
Delete (Area and legend Letter № 1/3/1990  
«Dumping ground» dated 24.12.07  
between): 46°46'57" N 31°55'00" E  
46°46'57" N 31°55'15" E  
46°46'54" N 31°55'00" E  
46°46'54" N 31°55'15" E
2. Буй  
(Buoy) 46°46'57" N 31°55'00" E
- Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
- Відм. ПМ (Cancel NtM) 409(Т)/04(1, 2)



*Порт Херсон*  
*Kherson Port*

**90. Карта (Chart) 3225A**

Нанести      Загонуле судно      ПРИП 91/08  
Insert      (Wreck)      46°37.48' N 32°37.61' E      Coastal warning 91/08  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПРИП (Coastal warning) 91/08

**91. Карти (Charts) 3507A, 3507**

Нанести      Загонуле судно      ПРИП 91/08  
Insert      (Wreck)      46°37.47' N 32°37.52' E      Coastal warning 91/08  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

*Каркінітська затока*  
*Karkinit's'ka Gulf*

**92. Карта (Chart) 3203**

Скасувати      Світний знак Красний і напис «зруйн.»      Лист № 1/3/122 від 24.01.08  
Delete      (Light mark Krasnyi      Letter № 1/3/122  
and legend «Ru»)      46°01.8' N 32°46.1' E      dated 24.01.08  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 54/06

**Узбережжя Криму**  
**Crimea Coast**

*Портоникт Рубачий*  
*Rybachyi Portpoint*

**93. Карти (Charts) 3205, 3227 INT 3814**

Нанести      Текст попередження на карту      Лист № 1/4/353 від 04.02.08  
Insert      (Text of caution on the chart)      Letter № 1/4/353 dated 04.02.08  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

## Азовське море

### Sea of Azov

*Від Керченської протоки до порту Маріуполь*

*From Kerchens'ka Strait to Mariupol' Port*

#### **94. Карти (Charts) 3519, 3421, 3436, 3302, 3303, 3320, 3220, 3221, 3108**

Коректуру за ПМ 556/07 не виконувати Лист № 2/06.13/247/522 від 11.02.08

Do not make correction from NtM 556/07 Letter № 2/06.13/247/522 dated 11.02.08

Система координат 1942 р. (Пулково)

(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Відм. ПМ (Cancel NtM) 556/07

#### **95. Карта (Chart) 3417**

Нанести Рекомендований шлях № 53

з напрямком руху 75.5°-255.5°

між точками

Лист № 2/06.13/247/522 від 11.02.08

Insert (Recommended track № 53

with traffic direction 75.5°-255.5°

Letter № 2/06.13/247/522

between positions): 45°27.39' N 36°41.58' E

dated 11.02.08

Рамка карти (Chart frame) 3417 45°27.69' N 36°43.21' E

Система координат WGS-84

(WGS-84 Datum)

**Карти (Charts) 3205, 3227 INT 3814**

**Попередження**

Біля портопункту Рибачий знаходиться район, небезпечний для плавання, обмежений колом радіусом 100 метрів з центром у точці 44°46'00" N 34°36'00" E. (ПМ 93/08)

**Caution**

Near Rybachyi portpoint there is the area dangerous for navigation with 100 m radius centred in position 44°46'00" N 34°36'00" E. (NtM 93/08)



Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

---

96. Книга 101, вид. 2005 р.

Стор. 163. Рядки 19-20. Викреслити.

ПМ 96/08

97. Книга 201, вид. 2003 р.

| 1             | 2       | 3 | 4 | 5                           |
|---------------|---------|---|---|-----------------------------|
| 1205<br>E5253 | Красний |   |   | Скасований<br>*<br>ПМ 97/08 |

Книга 201, изд. 2003 г.

| 1             | 2       | 3 | 4 | 5                          |
|---------------|---------|---|---|----------------------------|
| 1205<br>E5253 | Красный |   |   | Упразднен<br>*<br>ИМ 97/08 |

Book 201, ed. 2003

| 1             | 2       | 3 | 4 | 5                           |
|---------------|---------|---|---|-----------------------------|
| 1205<br>E5253 | Krasnyi |   |   | Cancelled<br>*<br>NtM 97/08 |



**98. Книга 402, вид. 2006 р.**

1. Стор. 38. П. 9 виправити на:

**Рекомендований шлях руху суден на підводних крилах**

| № шляху | Положення                                  | Стор. |
|---------|--|-------|
| 53*     | Від Керченської протоки до порту Маріуполь | 152   |

ПМ 98/08

2. Стор. 152. Коректуру за ПМ 560/07(8) не виконувати

ПМ 98/08

3. Стор. 152. Викреслити рекомендований шлях № 74

ПМ 98/08

4. Стор. 152. Додати рекомендований шлях № 53:

***Азовське море*****Рекомендований шлях № 53. Від Керченської протоки до порту Маріуполь\***

| Номер<br>або назва точки | Координати точки |           | Напрямок шляху<br>між точками | Плавання,<br>милі |
|--------------------------|------------------|-----------|-------------------------------|-------------------|
|                          | широта N         | довгота E |                               |                   |
| A-24                     | 45°27.39'        | 36°41.58' | 75.5°-255.5°                  | 3.6               |
| «в»                      | 45°28.29'        | 36°46.51' |                               |                   |
| РШ № 66                  |                  |           | 20.3°-200.3°                  | 96.4              |
| A-15                     | 46°58.64'        | 37°34.78' |                               |                   |

Примітки. 1. Цим рекомендованим шляхом дозволяється ходити тільки суднам на підводних крилах.

2. З точки A-15 у порт Маріуполь йти рекомендованим шляхом № 32.

Карти: 3519, 3417, 3421, 3436, 3302, 3303, 3220, 3221, 3108.

ПМ 98/08





Книга 402, изд. 2006 г.

1. Стр. 39. П. 9 исправить на:

**Рекомендованный путь движения судов на подводных крыльях**

| № пути | Положение                                 | Стр. |
|--------|---|------|
| 53*    | От Керченского пролива до порта Мариуполь | 153  |

ИМ 98/08

2. Стр. 153. Корректуру по ИМ 560/07(8) не числить

ИМ 98/08

3. Стр. 153. Вычеркнуть рекомендованный путь № 74

ИМ 98/08

4. Стр. 153. Добавить рекомендованный путь № 53:

***Азовское море***

**Рекомендованный путь № 53. От Керченского пролива до порта Мариуполь\***

| Номер или название точки | Координаты точки |           | Направление пути между точками | Плавание, мили |
|--------------------------|------------------|-----------|--------------------------------|----------------|
|                          | широта N         | долгота E |                                |                |
| A-24                     | 45°27.39'        | 36°41.58' | 75.5°-255.5°                   | 3.6            |
| «в»                      | 45°28.29'        | 36°46.51' |                                |                |
| РП № 66                  |                  |           | 20.3°-200.3°                   | 96.4           |
| A-15                     | 46°58.64'        | 37°34.78' |                                |                |

Примечания. 1. По данному рекомендованному пути разрешается плавать только судам на подводных крыльях.

2. Из точки А-15 следовать в порт Мариуполь по рекомендованному пути № 32.

Карты: 3519, 3417, 3421, 3436, 3302, 3303, 3220, 3221, 3108.

ИМ 98/08

**99. Книга 907.05, вид. 2008 р.**

У ПМ 70/08 виправити «СН-90» на «СН-40».





*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 6  
Order № 6

Складено і підготовлено до друку  
філією державної установи «Держгідрографія»  
«Укрморкартографія».  
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру  
видавців, виготівників і розповсюджувачів  
видавничої продукції  
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у  
«Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія»,  
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by  
State Hydrographic Service Branch  
«Ukrmorcartographia».  
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,  
manufacturers and distributors  
of publishing production  
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published  
in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service  
is possible only with permission of publisher.